

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 23 april 1970

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 23 avril 1970

Aanwezig : De Heer [REDACTED], Voorzitter-Président;
 Présents : De Heer [REDACTED], Ondervoorzitter;
 Monsieur [REDACTED], Vice-Président;

Nederlandse Afdeling : De Heren [REDACTED],
 en [REDACTED] vaste leden;

Section française : Messieurs [REDACTED] et [REDACTED] membres
 effectifs;

Monsieur [REDACTED], membre suppléant;

De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal-Secretaris;

Monsieur [REDACTED], Inspecteur-Général ff.-Secrétaire.

N.2380

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
 linguistique,

Gelet op het verzoekschrift
 van 2 mei 1969, bevestigd op 8 december
 1969, waarbij klacht wordt ingediend
 tegen de N.V. Radio-public - Chazallaan
 140 te Brussel 3 om reden dat, niettegen-
 staande het feit dat die vennootschap
 zowel Nederlandstalig als Franstalig
 personeel te werk stelt;

Vu la requête du 2 mai 1969, con-
 firmée le 8 décembre 1969, par laquelle il
 est porté plainte contre la S.A. Radio-
 public - n°140 - Avenue Chazal à Bruxel-
 les 3, en raison de ce que, nonobstant le
 fait que la dite société utilise du person-
 nel tant néerlandophone que francophone ;

- 1) het werkreglement uitsluitend in het Frans is gesteld;
- 2) de loonbriefjes of -zakjes bestemd voor het tewerkgesteld personeel zonder onderscheid in het Frans gestelde aanwijzingen dragen;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van het K.B. van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de N.V. Radio-public een op 19 februari 1937 opgericht privévennootschap is (Verzameling van de akten en bescheiden betreffende handelsvennootschappen - Akten nrs. 1797 - 1798 - Bijlage van het B.S. van 2 maart 1934) waarvan het bestaan werd verlengd bij akte nr. 3669 van 3 februari 1964 (B.S. van 20 februari 1964);

Overwegende dat uit het ingestelde onderzoek is gebleken dat inderdaad het werkreglement uitsluitend in het Frans is gesteld dit niettegenstaande het feit dat kwestieuze firma zowel Nederlands-sprekend als Franssprekend personeel te werk stelt;

Overwegende dat het werkreglement een stuk is dat tegelijkertijd door de wet is opgelegd en voor het personeel bestemd; dat krachtens artikel 52, § 1 (2de lid) in Brussel-Hoofdstad die voor het Nederlands-sprekend personeel bestemde stukken in het Nederlands worden gesteld en die bestemd voor het Frans-sprekend personeel in het Frans;

Overwegende ten andere dat wat zowel de loonbriefjes als de loonzakjes betreft, de firma, op het ogenblik van het ingestelde onderzoek, beschikte over exemplaren waarop respectievelijk in het Nederlands en in het Frans gestelde aanwijzingen waren aangebracht;

- 1) le règlement de travail est rédigé exclusivement en langue française;
- 2) les feuilles de salaire et les sachets de paie, destinés à l'usage du personnel utilisé, sont indistinctement munis d'indications rédigées en langue française;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 de l'A.R. du 18 juillet 1966, portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative;

Considérant que la S.A. Radio-public est une société privée, constituée le 19 février 1937 (Recueil des Actes et Documents relatifs aux sociétés commerciales - Actes n^os 1797 - 1798 - Annexe au M.B. du 2 mars 1934) dont l'existence a été prorogée par acte n^o3669 du 3 février 1964 (M.B. du 20 février 1964);

Considérant qu'il résulte de l'enquête effectuée, qu'en effet, le règlement de travail est rédigé exclusivement en langue française, ce nonobstant l'utilisation par la firme en question, de personnel tant néerlandophone que francophone;

Considérant que le règlement de travail est un document qui est à la fois, imposé par la loi et destiné au personnel; qu'en vertu de l'article 52, § 1 (al. 2) dans Bruxelles-Capitale, ces documents destinés au personnel d'expression française, sont rédigés en français et ceux destinés au personnel d'expression néerlandaise en néerlandais;

Considérant par ailleurs, que tant en ce qui concerne les feuilles de salaires que les sachets de paie, la firme disposait, au moment de l'enquête effectuée, d'exemplaires munis respectivement d'indications rédigées en langue néerlandaise et en langue française;

Overwegende dat kwestieuze firma, zonder evenwel de mogelijkheid van een volgens haar gans toevallige niet-naleving van de voorschriften in taalzaken uit te sluiten, terzake een eenvoudige onachtzaamheid inroept;

Overwegende dat, wat de loonbriefjes en de loonzakjes betreft, vorenbedoelde klacht van 2 mei 1969 ten andere geen enkele verduidelijking in verband met de omstandigheden van de inbreuk inhoudt;

Gelet op artikel 59 van meerbedoelde S.W.T. wat het werkreglement betreft :

Om deze redenen, besluit het volgend advies te verstrekken, dat bij eenparigheid wordt aangenomen :

Artikel 1. - Het verzoekschrift is ontvankelijk en gegrond wat het werkreglement betreft.

Artikel 2. - Uitdrukkelijke aanbevelingen zullen hoe dan ook aan de betrokken firma worden gemaakt in verband met het juiste gebruik zowel van de loonbriefjes als van de loonzakjes waarop de aanwijzingen zijn vermeld in de wettelijk vereiste taal in het onderhavige geval naargelang het gaat om Nederlandssprekend of Franssprekend personeel.

Artikel 3. - Overeenkomstig artikel 59 van de S.W.T. moet kwestieuze firma zonder verwijl overgaan tot het stellen, in de Nederlandse taal, van het ontbrekende werkreglement.

Considérant que la firme en question, tout en n'excluant pas la possibilité d'une non observance, qu'elle qualifie de tout à fait occasionnelle, des prescriptions en matière linguistique, invoque en l'occurrence une simple inadvertance;

Considérant que la plainte précitée du 2 mai 1969, ne contient par ailleurs aucune précision quant aux circonstances de l'infraction, pour ce qui a trait aux feuilles de salaire et aux sachets de paie;

Vu l'article 59 des dites L.L.C. en ce qui concerne le règlement de travail;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant, qui est adopté à l'unanimité :

Article 1. - La requête est recevable et fondée en ce qui concerne le règlement de travail.

Article 2. - Des recommandations expresses seront formulées à l'égard de la firme intéressée, quant à l'utilisation adéquate, tant de feuilles de salaires, que de sachets de paie, munis des indications rédigées dans la langue légalement requise en l'occurrence, selon qu'il s'agit de membres du personnel francophone ou néerlandophone.

Article 3. - Conformément à l'article 59 des L.L.C., il appartient à la firme en question de procéder sans retard à la rédaction du règlement de travail manquant, et établir en langue néerlandaise.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd enerzijds aan verzoeker en anderzijds aan de N.V. "Radio-public".

Article 4. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant d'une part et d'autre part, à la S.A. "Radio public".

Gedaan te Brussel, 20 april 1970.

Fait à Bruxelles, le 20 avril 1970.

DE SECRETARIS

[Redacted signature block for the Secretary]

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

[Redacted signature block for the President]

LE SECRETAIRE

[Redacted signature block for the Secretary]

